



NGUỒN SỐNG

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861
☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



PHỤC VỤ DÂN CHÚA

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thầy Phó Tế**
TS Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
(301) 250-0928
- **Thư Ký**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10:00 Sáng – 3:00 Chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ**
Cô Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn (301) 221-0464
- **Ban Phụng Vụ**
Ông Bùi Văn Thư (301) 593-5191
- **Ca Đoàn**
Anh Đỗ Thanh Liêm (240) 688-5013
- **Thiếu Nhi Thánh Thể**
Anh Phan Quốc Việt (301) 906-6344

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

- **Điều Hiệp Viên**
Ông Nguyễn Văn Ước
(202) 320-7713

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- **Điều Hiệp Viên**
Chị Nguyễn Trầm Thiên Kim
(240) 568-6116

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Thứ Hai – Thứ Sáu
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
7:00 tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy
3:00 chiều: Kính Lòng Thương Xót Chúa
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật

Chúa Nhật
7:30, 9:00, và 11:00 sáng

BÍ TÍCH HÒA GIẢI

Thứ Bảy: 6:30 - 7:00 tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng.

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần.

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật thứ 2 mỗi tháng

Lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

NGỌN LỬA TÌNH YÊU



Nghe ngọn lửa bùng cháy, ai cũng cảm thấy sợ sệt bởi vì lửa cháy bùng có thể thiêu rụi nhà cửa, ruộng vườn vv...Nếu con người không ngăn chặn ngọn lửa kịp

thời. Đọc Tin Mừng, chúng ta nhiều khi cũng cảm thấy lo âu, đặc biệt là đoạn Phúc Âm của thánh Luca hôm nay với những lời nguyện rửa của Chúa Giêsu :” Thầy đã đến để ném lửa vào mặt đất và Thầy ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên “. Nghe những lời này của Chúa Giêsu, chúng ta sẽ đâm ra sợ sệt, lo âu. Nhưng chúng ta phải thay đổi tư duy và hiểu rõ hơn ý của Chúa Giêsu muốn nói.

Trong đoạn Tin Mừng này, trước hết chúng ta phải hiểu chữ lửa theo ý Chúa. Lửa ở đây, giống như Việt Nam chúng ta có câu ca dao :” Lửa thử vàng, gian nan thử đức “. Lửa là đức tin, là đau khổ. Đức tin có được trui luyện, có được củng cố, thanh luyện, đức tin mới trở nên vững vàng vì “ Đức tin không có việc làm là đức tin chết “. Chúa Giêsu cũng nói : “ Thầy phải chịu một phép rửa và lòng Thầy khắc khoải biết bao cho đến khi hoàn tất”. Phép rửa trong bài Tin Mừng có nghĩa là đau khổ. Điều này nói đến cuộc khổ hình của Chúa Giêsu trên Thập giá. Chúa Giêsu cho chúng ta hiểu đau khổ là con đường, là cách thức Chúa Giêsu đã chọn để cứu độ chúng ta, do đó, chúng ta cũng phải đi theo con đường của Chúa :” Tôi tớ không lớn hơn Thầy...”. Đây là cách thức duy nhất Chúa đã chọn để làm gương cho mọi người chúng ta.

Ý nghĩa khác nữa trong bài Phúc Âm của thánh Luca :” Chúa báo trước cho những ai tin theo Ngài là vì đức tin, vì theo đạo, vì theo Ngài, họ có thể bị chính những người thân yêu của mình khinh chê, ghen ghét, ruồng bỏ vv...Đọc Sách Công Vụ Tông Đồ, chúng ta nhận thấy rất rõ cộng đoàn Kitô hữu đầu tiên đã gặp khốn khó khi ở trong một gia đình có một hay hai người quyết định tin theo Chúa thì họ liền bị những người thân trong gia đình ngăn cản, ghen ghét, khó chịu, ruồng bỏ vv...Còn trên bình diện rộng lớn hơn, lịch sử của đạo đã cho hay có nhiều Vị Thánh Tử Đạo đã bị Vua Chúa Quan Quyền ruồng rẫy, bắt bớ, giam cầm và kết án tử hình.

Lịch sử Hội Thánh cho thấy, đức tin rất cần thiết cho mọi người để người môn đệ Chúa có thể bền vững

tới cùng. Lửa mà Chúa nói đến ở đây cho chúng ta hiểu về thứ lửa thiêng liêng mà Chúa thấp sáng trong tâm hồn chúng ta, nếu chúng ta biết đón nhận, lửa này sẽ gây nên trong chúng ta những hiệu quả tốt nhờ đó chúng ta luôn biết cảm tạ Chúa vì tất cả đều là hồng ân Chúa ban, rồi chúng ta luôn tìm Chúa, luôn hướng về Ngài, luôn nhìn lên cao để trái tim chúng ta đốt cháy ngọn lửa yêu mến Chúa. Sau đó, chúng ta luôn khao khát nói về Chúa bởi trái tim của chúng ta đầy ắp Chúa, thấp sáng cho mọi người thấy Chúa. Chính vì thế, dù đang sống nơi trần gian với những khó khăn thử thách, với những cám dỗ của ma quỷ bủa vây, giăng mắc, chúng ta vẫn luôn tin tưởng, phó thác vào Chúa.

Sống nơi trần gian, chúng ta đang bước từng bước trong cuộc lữ hành trần thế, chúng ta đã chọn Chúa, đã đến, xem, ở lại và đi theo Chúa trong Hội Thánh, dưới mái nhà tình thương là Đạo Công Giáo mà Chúa thiết lập. Và sự chọn lựa đi theo Chúa, sống cho Chúa, phục vụ anh em là nếp sống, tư duy và hành động của chúng ta.. Nên, mọi thứ khác như tiền tài, vật chất, của cải, danh vọng phải là thứ yếu đối với chúng ta. Mọi thử thách, chông gai, đau khổ, thử thách gian nan không làm chùn bước chúng ta và không làm lung lay hành động tốt, tư duy chân chính của chúng ta. Chúng ta chọn Chúa hay chọn tiền tài, danh vọng. Đây là những vấn nạn đòi chúng ta nghiêm túc trả lời và giải đáp.

Thánh Augustinô viết :” Tốt đẹp biết bao vì Thiên Chúa là ngọn lửa bùng cháy làm cho chúng ta biết yêu mến Người “. Ngọn lửa của Chúa là ngọn lửa tình yêu, ngọn lửa của Chúa Thánh Thần đến để biến đổi con người của các tông đồ. Ngọn lửa ấy phải được chiếu tỏa rộng khắp nơi mỗi người và trên khắp cùng thế giới này.

Cha Vincent Cabanac đã nói :” ...Chúng ta cũng có thể đốt cháy lên tình yêu vì Chúa và vì tha nhân, như ngọn nến cháy sáng đảm bảo sự sống đang tồn tại, và chiếu sáng vào nơi tối tăm hay một con tim rục rịch thúc đẩy chúng ta trao ban tất cả. Bằng những lời nói khiến cho người nghe ngạc nhiên, Chúa Giêsu không trở thành mối đe dọa, nhưng lời nói của Người làm cho đời sống của chúng ta nên thanh sạch bằng cách mạc khải cho chúng ta điều cần thiết này “.

Lạy Chúa Giêsu, xin đốt lên trong chúng con ngọn lửa tình yêu của Chúa.Xin Chúa Thánh Thần hãy đến để biến đổi tâm hồn cứng cõi của chúng con bằng chính lửa yêu mến Chúa. Amen.

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TÁM

- ✠ **Ý Nguyện Chung:** Cầu cho các môn thể thao, là cơ hội gặp gỡ thân tình giữa các dân tộc và mang lại nền hoà bình cho thế giới;
- ✠ **Ý Nguyện Truyền Giáo:** Cầu cho các Kitô hữu biết sống theo Tin Mừng, làm chứng cho đức Tin, sự lương thiện, và tình yêu tha nhân.

TIN TRONG TUẦN

THƯ CHA CHÁNH XỨ VỀ VIỆC XÂY DỰNG LỐI ĐI CHO NGƯỜI DI CHUYỂN KHÓ KHĂN VÀ SỬA CHỮA LẠI CUNG THÁNH

29.8.2016

Anh chị em thân mến,

Với sự chấp thuận của Tổng Giáo Phận, Giáo Xứ chúng ta trong tuần này hay tuần tới sẽ xây dựng *lối đi trợ giúp cho những người di chuyển khó khăn (ADA ramps)*. Lối đi này sẽ được xây phía trước nhà thờ (đi là là dọc theo sân vuông rồi đi lên theo hình chữ V dọc theo hành lan phía trước bên tay trái đứng từ ngoài nhìn vào). **Giáo Xứ chúng ta ngày càng có nhiều người có nhu cầu này.** Thang máy hiện dùng thật ra có nhiều bất tiện chẳng hạn: phải cần chia khóa thang máy mới sử dụng được (mà để giới hạn khả năng vào tầng trên của nhà thờ không thể phân phát chia khóa cho nhiều người), muốn sử dụng phải ra vào từ tầng dưới nhà thờ (trong lúc không thể có nhiều chỗ đậu xe dành cho người di chuyển khó khăn trước cửa tầng dưới, đường xe ra vào hẹp không an toàn, lại phải cần chia khóa vào tầng dưới trong ngày thường), không thể dùng trong giờ lễ được (để tránh gây chia trí cho cộng đoàn) vv... Một khi có lối đi thuận tiện cho người di chuyển khó khăn, thì chúng ta có thể không cần dùng thang máy, và do đó *tiết kiệm* được mỗi năm khoảng 4 ngàn dollars tiền bảo trì, kiểm tra.

Một khi có thêm chỗ đậu xe nhờ san bằng đất của bất động sản mua được năm ngoái, chúng ta sẽ được phép thêm chỗ ngồi trong nhà thờ. Để thêm chỗ ngồi trong nhà thờ, thì chúng ta cần phải tạo thêm chỗ trống, nhưng bằng cách nào? Nhờ Tổng Giáo Phận cho phép chúng ta bỏ lối đi đằng sau Nhà Tạm trên cung thánh, cũng như nhờ bỏ đi thang máy và được phép bít cửa thông ra ngoài trên cung thánh, mà

chúng ta có thể mở rộng cung thánh cả về phía sau cũng như phần nào cả hai phía bên trái và bên phải. Mở rộng được như thế cho phép chúng ta cắt bớt cung thánh về phía trước để **tạo chỗ trống cho việc thêm ghế về sau** (có thể thêm được từ 50 đến 60 chỗ ngồi). Không những thế, vì các bức thành sẽ không còn nữa, *cung thánh nhìn sẽ rộng hơn, đẹp hơn, và tách biệt rõ ràng hơn* đối với các phần còn lại của nhà thờ nên phù hợp với cấu trúc cơ sở phụng vụ hơn. Tổng Giáo Phận cho phép chúng ta sửa chữa lại cung thánh cùng một lần và cùng một đề án xây dựng lối đi trợ giúp người di chuyển khó khăn. *Nhờ làm cùng một lần, cùng một đề án mà chúng ta sẽ tiết kiệm được tối thiểu là 50 ngàn dollars* (vì khi làm thành hai đề án xây dựng vào hai khoảng thời gian khác nhau, chúng ta phải trả thêm nhiều phí tổn như tiền chuyên chở vật dụng xây dựng, tiền bảo hiểm vv...)

Trong buổi họp vào Chúa Nhật ngày 12 tháng 7 năm 2015 (cách đây hơn một năm), *Hội Đồng Tài Chính của Giáo Xứ đã hoàn toàn đồng ý* nên xây dựng một lối đi trợ giúp người di chuyển khó khăn và sửa chữa lại cung thánh để thêm chỗ ngồi trong nhà thờ. Hội đồng cũng đồng ý về mức độ chi tiêu phải là bao nhiêu. Tổng số tiền xây dựng lối đi cho người di chuyển khó khăn cũng như sửa chữa lại cung thánh không quá 150 ngàn dollars, *trong mức mà Hội Đồng đã đồng ý*. Theo lẽ thường thì một công trình xây dựng như thế phải tốn gần 250 ngàn dollar, nhưng giáo xứ chúng ta *chỉ trả 150 ngàn*, một phần nhờ lòng quảng đại của nhà thầu (Luan’s Contractor) và kiến trúc sư (công ty kiến trúc của thầy Cao Thế Hoàng Chương không lấy tiền công làm bản vẽ), và một phần nhờ cả hai việc được làm cùng một lần, vào cùng một đề án như đã nói trên. Cũng nói thêm là một khi công trình bắt đầu, *thì thầy Chương, thành viên Hội Đồng Mục Vụ mà có vấn về cơ sở vật chất kỹ thuật, sẽ đại diện Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ thường xuyên xem xét công việc tiến hành thế nào.*

Thông báo cho anh chị em như trên, tôi xin anh chị em ủng hộ cho việc xây dựng, sửa chữa này, cũng như cầu nguyện cho nó được sớm thành đạt như lòng Chúa mong muốn. Chúng ta hãy đặc biệt phó dâng công trình này cho sự bảo trợ của thánh cả Giuse. Xin thành thật cảm ơn anh chị em.

Trong Chúa Giêsu,

Cha Chánh Xứ Phaolô Trần Xuân Tâm.

MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ - Thứ Hai tuần này, ngày 15 tháng 8, là Lễ Trọng Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời cũng là Lễ Quan Thầy của Giáo Xứ: chúng ta sẽ có hai thánh lễ: 8 giờ sáng và 7 giờ tối. Ngoài ra để mừng lễ Quan Thầy, xin mời anh chị tham dự picnic của Giáo Xứ ngay sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật này, ngày 14 tháng 8.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG – Giáo Xứ sẽ khai mạc chương trình Dự Tòng vào Chúa Nhật ngày 21 tháng 8 năm 2016 lúc 10 giờ sáng tại nhà xứ (cho đến 12 giờ). Vào hôm khai mạc các dự tòng sẽ gặp gỡ ban giáo lý, giới thiệu nhau, được giới thiệu về chương trình huấn luyện, và Cha Chánh Xứ sẽ gặp riêng mỗi người. Các buổi học sẽ vào thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: lớp học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 27 tháng 8. Chương trình dự tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo.

Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc Soeur Cecilia. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Cecilia ở số 301 288 7663.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO – Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tòng của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau: 1) cá nhân hay gia đình cầu nguyện hàm mình, nhất là qua việc lân chuỗi Mân Côi; 2) cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần của suốt tháng Tám (trước bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con"; 3) Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo

Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mừng *Tôi Theo Đạo Trời* tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách từ cô Loan (bán tượng ảnh ở lối ra vào), cô Xếp (vợ ông từ phó), hay vào văn phòng giáo xứ.

BUỔI HƯỚNG DẪN ĐẦU NĂM HỌC CHO THẦY CÔ – Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ sẽ tổ chức **Buổi Hướng Dẫn Đầu Năm** cho tất cả thầy cô, cũ cũng như mới, (*Teachers' Orientation Day*), vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều. Buổi hướng dẫn bao gồm vấn đề quan trọng như phân bổ việc dạy, việc cần làm vào ngày khai giảng, lấy sách giáo khoa vv... *Cho nên tất cả thầy cô cần có mặt đông đủ và đúng giờ* (Giáo Xứ sẽ lo ăn trưa cho thầy cô vào lúc 12 giờ 15).

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ sẽ vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 9 bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG HÈ – Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức sẽ không có thánh lễ bằng tiếng Anh và giáo lý giới trẻ trong tháng Bảy và tháng Tám. Thay vào đó, sẽ có **Trại Hè Trẻ Cuối Tuần** cho các bạn trẻ từ thứ Bảy 30 tháng Bảy đến Chúa Nhật 31 tháng Bảy. Bên cạnh việc giúp các em thể thao giải trí lành mạnh, Trại Hè còn có thánh lễ Chúa Nhật, chia sẻ, học hỏi, và cầu nguyện chung với nhau. Đề tài học hỏi cho trại hè năm nay là: *Tình Bạn – Những Gì Nên Làm hay Nên Tránh*. Lệ phí mỗi em là **30 dollars** bao gồm 1 áo T-shirt, các bữa ăn, và tiền mượn cơ sở cắm trại. Nếu dùng check xin phụ huynh đề trả cho "Our Lady of Vietnam Church".

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301-622-4895 ext. 4 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301-221-0464 (số điện thoại này nhận được text message). *Xin các phụ huynh nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER – Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Students will not have Mass in English or Youth Catechesis in July and August. Instead, we will organize **Youth Summer Camp** on the weekend of **July 30-31**: The camping involves sports, games, hiking, skits, sharing, prayers, and the Holy Mass. The topic for this Summer camping is **“Friendship: What Should and Shouldn’t about It?”** The camping fee is **\$30 each person including one T-shirt, meals, and facilities rent. If check is used, please make it payable to Our Lady of Vietnam Church.**

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301- 622-4895 ext.4 or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301-221-0464 (this is a cell phone which receives texting)

MUA ĐỒ ĂN TRƯA GIÚP CHO MỤC VỤ GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC – Sau các thánh lễ Chúa Nhật bắt đầu từ CN ngày 10 tháng 7 cho đến CN ngày 28 tháng 8 (ngoại trừ CN ngày 31 tháng 7), xin anh chị em xuống hội trường mua đồ ăn trưa giúp gây quỹ cho các hoạt động khác nhau của chương trình Mục Vụ Đức Tin Cho Giới Trẻ Sau Thêm Sức. Đồ ăn trưa sẽ có cơm sườn nướng, gói cuốn và những thứ khác.

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIỀN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH trong Giáo Xứ sẽ tổ chức Khóa cho các vợ chồng vào ngày 7, 8 và 9 tháng 10, 2016 với sự hướng dẫn của linh mục Nguyễn Quang Tuyền. Mọi chi tiết, xin liên lạc với: Phạm Công Tự (301) 247-0493, Nguyễn Minh Thu (301) 879-5031 hoặc Mai Hồng Trang (301) 801-2878.

Cập Nhật Chương Trình Quyên Góp cho Tiếng Goi của Đức Hồng Y 2016 – Tính tới ngày 2 tháng 8, tổng số tiền chúng ta đã thực sự đóng là \$63,582.58, tức 97.76% chỉ tiêu được giao (\$65,042.02). Xin anh chị em tiếp tục truyền thống quảng đại đóng góp của Giáo Xứ chúng ta.

Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần (13-14/8) Giúp Cho Truyền Thông Công Giáo và Phát Triển Con Người (Catholic Communications and Human Development)

Ngày Hội Thảo của Nam Giới thuộc Tổng Giáo Phận Washington vào thứ Bảy ngày 17 tháng Chín – Những suy đồi và rối loạn luân lý trong các xã hội Âu Mỹ đang đe dọa và gây khủng hoảng cho căn tính của người nam, người nữ, hôn nhân, và gia đình. Quý ông, quý anh nào trong Giáo Xứ thông thạo tiếng Anh nên tham dự Ngày Hội Thảo của Tổng Giáo Phận vừa giúp cho chính mình vừa giúp cho những người nam trong gia đình, bà con, bạn bè của mình. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây để biết thêm chi tiết:

ADW Men’s Conference – Men of the parish will not want to miss a one-day conference held on Saturday, September 17, 2016 from 8am-2pm at Sacred Heart Catholic Church in La Plata, MD. The theme for this conference is based on I Cor. 16:13: “Be on your guard, stand firm in your faith, be courageous, be strong.” There will be opportunities for worship, confession, and fellowship as well as spiritual growth. Speakers include Fr. Donald Calloway, MIC and Mr. Patrick Kilmer. Cost is \$20 including breakfast and lunch, please register at www.adwmen.eventbrite.com.

Lớp Học Tiếng Anh Miễn Phí – Lớp củng cố giao tiếp tiếng Anh dành cho mọi trình độ được Vietnamese American Services, một tổ chức phi lợi nhuận, tổ chức: Giảng viên người Mỹ và trợ giảng người VN; Địa điểm: Long Branch Community Center, 8700 Piney Branch Rd, Silver Spring, MD 20912; Thời gian: 9:30am-10:30am vào mỗi thứ Năm hàng tuần, khai giảng vào ngày 8 tháng 9 năm 2016; Ghi danh: Liên lạc với Mrs. Tho Tran ở số đt 301 646 5852 hay email thotran@vasusa.org.



Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 08/13/2016 - Lễ 7:00pm

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Cha Giuse Mai Xuân Quý
- ✠ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Martha Nguyễn Thị Sẵn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu xin ơn đi đường được bình an
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

Chúa Nhật 08/14/2016: CN 19C Thường Niên
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.

Lễ 7:30am

- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Đức Hoàn, lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô Xavie Ngô Thiện Căn
- ✠ LH Isave Đào Thị Kính
- ✠ LH Isave Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Nguyễn Nghệt, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Anna Đỗ Thị Sâm
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Antôn và LH Inhaxiô
- ✠ LH Giuse Phạm Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và Maria Bùi Thị Gái
- ✠ LH Antôn
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các LH mỗi cô và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH ông bà cha mẹ, anh chị em 2 bên nội ngoại gia đình Kim Liên
- ✠ Cầu xin ơn như ý nguyện
- ✠ Cầu cho các LH đã qua đời trong gia tộc
- ✠ Tạ ơn long thương xót Chúa và Đức Mẹ qua sự cầu bầu của Thánh Antôn

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Đức Hoàn, lễ giỗ
- ✠ LH Terêsa Avila Nguyễn Thị Kim Khánh, lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô Xavie Ngô Thiện Căn
- ✠ LH Isave Đào Thị Kính
- ✠ LH Giuse và Gioan
- ✠ LH Giuse Lê Sáu
- ✠ LH Giuse Lê Xuân Đồng
- ✠ LH Giuse Trần Văn Lợi
- ✠ LH Nguyễn Nghệt, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Thi
- ✠ LH Anna Trần Thị Nhân
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Martha Trần Thị Nga
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Giuse Nguyễn Trọng Tài
- ✠ LH Phêrô Lê Văn Mong
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Đôminicô Đặng Tiến Hùng
- ✠ LH Matthew Nguyễn Xuân Hương
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Tùng
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhàn
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Phêrô Phạm Đình Hùng, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Simon Phạm Quốc Khánh, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Phạm Trần Hùng, lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Đức Hoàn, lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô Xavie Ngô Thiện Căn
- ✠ LH Isave Đào Thị Kính
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Martha Nguyễn Thị Sẵn
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Antôn và Anna
- ✠ LH Nguyễn Nghệt, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Phêrô Lê Nghi
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Alexandria Nguyễn Thiên Trang
- ✠ LH Gioan Kim và Maria
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhàn

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✠ LH GioanKim Võ Thành Hoa
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai
- ✠ LH Phanxicô Nguyễn Thái Vân
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Matthew Nguyễn Xuân Hương
- ✠ LH GioanKim Nguyễn Minh Mạng
- ✠ LH Simon Nguyễn Trung Hiếu
- ✠ LH Monica Dương Nguyệt Ba
- ✠ LH Louis
- ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho Đỗ Hồng Lan Chi và Vincent Ernest Digiovanni
- ✠ Tạ ơn và xin ơn bình an cho a/c Loan-Điều
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho Đỗ Thị Thuận
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ

Thứ Hai 08/15/2016

8:00AM Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, lễ trọng

Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam.

- ✠ LH Monica Dương Nguyệt Ba
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ Cầu cho các ân nhân trong Giáo Xứ
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ

7:00PM

- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sâu và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và thai nhi
- ✠ Cầu cho các ân nhân trong Giáo Xứ
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ

Thứ Ba 08/16/2016 – Lễ 7:00pm

Cầu cho các LH Mồ Côi trong Luyện Ngục.

- ✠ LH Maria Lê Thị Mườì
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Thứ Tư 08/17/2016 – Lễ 7:00pm

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH thai nhi

Thứ Năm 08/18/2016 – Lễ 7:00pm

Cầu cho ơn gọi linh mục, tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

Thứ Sáu 08/19/2016 – Lễ 7:00pm

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì đức tin.

- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

08/08/2016

A. Quỹ Điều Hành:	\$ 9,705.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,590.00
Tiền Giỏ	\$ 1,678.00
Bao Thư	\$ 2,496.00
Chi Phiếu	\$ 2,416.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 3,115.00
Rau+ Đậu Hũ	\$ 250.00
Rau Cô Xuân Bán	\$ 180.00
Giáo Lý & Việt Ngữ	\$ 2,685.00
B. Chi Trong Tuần:	\$16,785.35



RE/MAX
EXCELLENCE REALTY
10230 New Hampshire Ave. #100, SS, MD 20903
Office: 301-448-5900 x221
Buy & Sell
**Regular Sale, Bank Own,
Short Sale, Foreclosure**
www.SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
Phone: 301-879-5030 • Cell: 301-938-2988

TIỆM BÔNG HOA VIỆT NAM
39 Randolph Road, S.S., MD 20904
Tel: 301-384-4936, 1-877-384-4936
www.colesvillefloraldesign.biz
Full Service Florist
Wedding Special Events & Sympathy Arrangements
Colesville Floral Designs Jennifer Hoa Trần
Xin kính mời!

Golden Gate Realty, Inc.
Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thu Phạm
Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
KathyMPham@MRIS.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Erie Insurance Có thể Save trên 30%
Liên lạc cô HỒ MINH HÀ,
Cell: 301-526-7470 • Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.myinsurancestore.us

THIEN LONG, LLC
Bác Sĩ Y Khoa
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn
Nhận Medicare, Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

Erie Insurance
Above all in SERVICE
Auto • Home • Business • Life
Xin gọi
tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: **Vương Ngọc Long**
636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
Tel: (301) 439-6878
Bán theo toa bác sĩ
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
Your Neighborhood's Friend
Email: expresspharmacy96@gmail.com
Website: www.expresspharmacymaryland.com
16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233
Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Metropolitan Auto Glass - Kính xe
10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
Tel: (301) 585-2323 ▲ Fax: (301) 434-3126
Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
insurances. Kính tốt Brand Name từ các dealer.
Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
(Giả đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)

HINES-RINALDI
Funeral Home, Inc.
(301) 622-2290
11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
*Silver Spring Office (301) 949-6020
13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
*Wheaton Office (301) 949-6020
11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
*Gaithersburg Office (301) 947-5500
531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
*Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gthanmai@gmail.com

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Phở Hùng & Grill
11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
Business Hours
Open 7 days a week
10:00am-10:00pm

ĐẠT VIDEO
Nhận quay video và chụp hình cho đám cưới, hội,
tang, sinh nhật, hội họp, sinh hoạt tôn giáo
Hành nghề từ năm 1992 vùng MD,DC,VA
Kinh nghiệm, Uy tín, Tận tâm
Hình ảnh đẹp dùng hệ thống HD và burn ra đĩa
DVD hay Blu-Ray
Xin liên lạc: 703-470-2899, Email: dvideo23@gmail.com

Joe Nien Vu, REALTOR
2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
15563 E. Fredrick Rd., Rockview, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ABSOLUTE DENTAL WELLNESS, LLC
Preventive Dental Care: Gum Disease Therapy, Oral Cancer
Screening, Cleaning, Sealants
Restorative Dental Care: Dental Implant Surgery and
Restoration, Crown & Bridgework, Root Canal Treatment,
Fillings, Tooth Extractions, Dentures, Cosmetic Dentistry
Dương Hồng Linh, DMD
Nguyễn Teresa, RDH
12123 Heritage Park Circle,
Silver Spring, MD 20906
ĐT: 301-822-4333
Email: absolutedentalwellness@gmail.com
Nhận các loại bảo hiểm; đặc biệt cho những ai không có
bảo hiểm răng

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK
Photo & Video Production
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v...
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com

Long & Foster
The Total Homeownership Experience
Nikita Ly, REALTOR
Cell: (301) 332-8815
Office: (301) 694-8000
Email: Nikita.Ly@LuF.com
MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
Công việc uy tín, tận tâm, kín đáo, đáng tin cậy